



**OTSAILAK  
FEBRERO 24  
MARTXOAK  
MARZO 8**

# Zinegoak 2020

[www.zinegoak.com](http://www.zinegoak.com)

Bilbao Gaylesbitrals 17. Nazioarteko  
Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdia  
17º Festival Internacional de Cine  
y Artes Escénicas Gaylesbitrals de Bilbao  
17º Bilbao International Gaylesbitrals

**www.zinegoak.com**  
Bilboko Gaylesbitrals 17. Nazioarteko  
Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdia  
17º Festival Internacional de Cine  
y Artes Escénicas Gaylesbitrals en Bilbao  
17<sup>th</sup> Bilbao International Gaylesbitrals  
Film and Performing Arts Festival

ANTOLATZAILEA ORGANIZA  
**ASOCIACIÓN  
ZINEGOAK  
ELKARTEA**

BABESLE OFIZIALAK PATROCINADORES OFICIALES

# berdindu!



LAGUNTAILEAK COLABORADORES



# **PORTUGALETE DOCK CINE**

## **MARTXOAK 17 MARZO 18:30**



Portugaleteko Udala  
Ayuntamiento de Portugalete

# Zinegoak 2020

[www.zinegoak.com](http://www.zinegoak.com)

Bilbao Gaylesbitrans 17. Nazioarteko Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdia  
 17º Festival Internacional de Cine y Artes Escénicas Gaylesbitrans de Bilbao  
 17th Bilbao International Gaylesbitrans Film and Performing Arts Festival

FILM GUZIAK JATORRIZKO BERTSIOAN ETA AZPITITULUAK EUSKARAZ ETA GAZTELANIAZ

TODOS LAS PELÍCULAS EN VERSIÓN ORIGINAL CON SUBTÍTULOS EN EUSKERA Y CASTELLANO

## MI PEQUEÑO GRAN SAMURÁI

ZUZ/DIR:  
Arantza Ibarra



Euskadi | 2020 | 21' | Dok | J.B. gaztelania

Dokumental labur honetan, Ekai Lersundi trans gaztearen istorioa kontatzen da. Ekaik bere buruaz beste egin zuen 2018an, burokaziarekin borrokatzen zuen bitartean hormonak ordezkatzenko terapia eman ziezaioten.

Euskadi | 2020 | 21' | Doc | V.O. castellano

Un breve documental que describe la historia del joven trans Ekai Lersundi, que murió por suicidio en 2018 mientras luchaba con la burocracia en torno a la asignación de terapia de reemplazo hormonal.

✉ info@izarfilms.com

## MIN VÄRLD I DIN

ZUZ/DIR:  
Jenifer Malmqvist



Suedia | 2019 | 28' | Fik | J.B. suediara eta arabiera, azpitituluak euskaraz eta gaztelaniz

Shams eta Stella maiteminduta daude. Shamsek ez dio Stellari esan asilo bila dabilenik, eta Hanineri buruz ere ez dio ezer kontatu. Hanine Palestina dago, Shamsek Suediara iristen noiz lagunduko zain. Shamsek elkarriketa bat izango du Migrazio Batzordean, eta, han, Stella izango da epaile lagunzailea. Shamsek egia kontatu beharko du asiloa lortzeko.

Suecia | 2019 | 28' | Fic | V.O. sueco y árabe con subtítulos en euskera y castellano

Shams y Stella están enamoradas. Shams no le ha dicho a Stella que busca asilo, ni ha hablado sobre Hanine, que todavía está en Palestina esperando a que Shams la ayude a ir a Suecia. Cuando Shams tiene su entrevista con la Junta de Migración de Suecia, Stella aparece como juez asistente. Shams tiene que decir la verdad para obtener asilo.

✉ josefina.mothander@filminstitutet.se

## EKAI

## JESS

ZUZ/DIR:  
Agnes Koleman



Costa Rica, España, Txekiar Errepublika | 2019 | 10' | Dok

J.B. gaztelania

Jess gizon trans bat da, Costa Ricako lehen migratzailea bere genero-identitate autoizendatua bere nortasun-agirian agertzea lortu duena. Hala eta guztiz ere, Jessen borroka harago doa: interseksionalitate desberdinak bizi dituzten pertsonen existitzeko eskubidea aldarrikatzen du.

Costa Rica, España, República Checa | 2019 | 10' | Doc

V.O. español

Jess es un hombre trans y la primera persona migrante en Costa Rica que ha conseguido que su identidad de género autopropagada aparezca en su cédula de identidad. Sin embargo, su lucha va más allá: Jess reclama el derecho a existir de las personas que viven diferentes interseccionalidades.

✉ claragonzalezcalvo@gmail.com

## NIRE BIZITZA ZUREAN MI MUNDO EN EL TUYO

## XY

ZUZ/DIR:  
Anna Karín Lárusdóttir



Islandia | 2019 | 15' | Fik | J.B. islandiera, azpitituluak euskaraz eta gaztelaniz

Lisak 15 urte ditu, eta beti sentitu da bere buruuengandik eta adiskeideengandik desberdin eta deskonektatuta. Baino batbatean aurkikuntza handi bat egingo du bere gorputzaz eta historia medikoaz.

Islandia | 2019 | 15' | Fic | V.O. islandés con subtítulos en euskera y castellano

Lisa, de 15 años, siempre se ha sentido diferente y desconectada de ella y de sus amistades hasta que hace un gran descubrimiento acerca de su cuerpo y de su historial médico.

✉ annakarin@kvikmyndaskoli.is

## ADLIB

ZUZ/DIR:  
Leire Acha, Sara Nikte Berrozpe, Eunie Cierbide, Beñat Etxaburu, Arantzazu Martínez, Cristina Vaquero, Irene Velasco



Euskadi | 2018 | 7' | Ani | elkarrizketa barik

Dantzaren eta musikaren bitarte, bi pertsonen beren arteko maitasuna aurkituko dute, maitasun hori oztopatu nahi duen mundu baten aurrean.

Euskadi | 2018 | 7' | Ani | sin diálogos

A través del baile y la música, dos personas descubren su amor frente a un mundo que quiere restringirlo.

✉ imadina@digipen.edu

## LA MARIACHI

ZUZ/DIR:  
Adán Ruiz



Mexiko | 2018 | 8' | Dok | J.B. gaztelania

Nancy espetxeratu egin zuten pertsona-trafikatzaile bat zelakoan, AEBko muga pasatzeko ahaleginetan ari zela. Orain, Mexikon bizi da bere emazte Teorekin, eta seme bat daukate. Egunero, Garibaldira joaten da, munduko mariachi-musikaren gune garrantzitsuenera, eta, han, kantatzen aritzen da familia mantentzeko.

México | 2018 | 8' | Doc | V.O. español

Nancy fue encarcelada al ser confundida con una traficante de personas mientras intentaba cruzar la frontera a EUA. Ahora vive en México junto a su esposa Teo, con la que tiene un hijo. Todos los días acude a Garibaldi, el sitio más importante del mundo para la música mariachi, donde canta para mantener a su familia.

✉ adan@adanruiz.com